EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 30.3.2007
KOM(2007) 151 galutinis

2007/0057 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Panamos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų pasirašymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Panamos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų sudarymo

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1) PASIŪLYMO APLINKYBĖS

- **Pasiūlymo pagrindas ir tikslai**

Atsižvelgdama į Teisingumo Teismo nutartis vadinamose „atviros oro erdvės“ bylose, Taryba 2003 m. birželio mėn. 5 d. įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių susitarimų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimo[1] nuostatomis („horizontalieji įgaliojimai“). Tokiais susitarimais siekiama visiems ES oro vežėjams suteikti nediskriminacinę prieigą skraidyti Bendriją su trečiosiomis šalimis jungiančiais maršrutais ir užtikrinti, kad dvišaliai Bendrijos ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimai atitiktų Bendrijos teisę.

- **Bendrosios aplinkybės**

Valstybių narių ir trečiųjų šalių tarptautinės aviacijos ryšiai tradiciškai būdavo reglamentuojami dvišaliais valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimais, jų priedais, taip pat kitomis susijusiomis dvišalėmis ir daugiašalėmis priemonėmis.

Tradiciniai valstybių narių dvišalių oro susisiekimo susitarimų paskyrimo straipsniai prieštarauja Bendrijos teisės normoms. Jais leidžiama trečiajai šaliai atmesti, panaikinti arba sustabdyti leidimą arba įgaliojimą oro vežėjui, kurį paskyrė valstybė narė, tačiau kurio pagrindinis akcijų paketas nepriklauso tai valstybei narei ar jos piliečiams ir kurio iš tikro nekontroliuoja valstybė narės ar jos piliečiai. Tai buvo įvertinta kaip Bendrijos oro vežėjų, kurie yra įsisteigę vienoje valstybėje narėje, bet priklauso ir yra kontroliuojami kitos valstybės narės piliečių, diskriminavimas. Tai prieštarauja Sutarties 43 straipsniui, kuriuo garantuojama, kad valstybių narių piliečiai, pasinaudoję steigimosi teise, priimančiojoje valstybėje narėje gali naudotis tokiomis pačiomis teisėmis kaip ir priimančiosios valstybės narės piliečiai.

Be to, dar yra kitų klausimų (pvz., aviacinių degalų apmokestinimas ar tarifai, kuriuos trečiųjų šalių oro vežėjai taiko Bendrijos vidaus oro maršrutuose), kurių atveju atitiktis Bendrijos teisei turėtų būti užtikrinama iš dalies keičiant arba papildant galiojančias Bendrijos ir trečiųjų šalių dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo nuostatas.

- **Pasiūlymo srityje taikomos nuostatos**

Valstybių narių ir Panamos Respublikos šešių dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo galiojančios nuostatos yra pakeičiamos arba papildomos šio susitarimo nuostatomis.

- **Derėjimas su kitomis Sąjungos politikos sritimis ir tikslais**

[1] 2003 m. birželio 5 d. Tarybos sprendimas 11323/03 (riboto naudojimo dokumentas).

Susitarimas, kuriuo galiojantys dvišaliai oro susisiekimo susitarimai bus suderinti su Bendrijos teise, pasitarnaus siekiant pagrindinio Bendrijos išorinės su aviacija susijusios politikos tikslo.

2) KONSULTACIJOS SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMAS

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Konsultacijų būdai, pagrindiniai tiksliniai sektoriai ir bendras respondentų aprašymas

Su valstybėmis narėmis ir verslo atstovais buvo tariamasi visą derybų laiką.

Atsakymų santrauka, ir kaip į juos buvo atsižvelgta

Į valstybių narių ir verslo atstovų pateiktas pastabas buvo atsižvelgta.

3) TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

- **Siūlomų veiksmų santrauka**

Komisija, laikydamasi „horizontaliųjų įgaliojimų“ priede nustatytos tvarkos ir nurodymų, su Panama derėjosi dėl susitarimo, keičiančio valstybių narių dvišalių galiojančių susitarimų su Panamos Respublika dėl oro susisiekimo tam tikras nuostatas. Susitarimo 2 straipsniu pakeičiami tradiciniai paskyrimo straipsniai Bendrijos paskyrimų straipsniu, leidžiančiu visiems Bendrijos oro vežėjams naudotis steigimosi teise. Susitarimo 4 ir 5 straipsniuose apibrėžiamos dviejų tipų nuostatos, susijusios su Bendrijos kompetencija. 4 straipsnyje apibrėžiamas aviacinių degalų apmokestinimas, kuris buvo suderintas Tarybos direktyva 2003/96/EB, pakeičiančia Bendrijos energetikos produktų ir elektros energijos mokesčių struktūrą, ypač jos 14 straipsnio 2 dalimi. 5 straipsniu (kainodara), kuriuo draudžiama trečiosios šalies oro vežėjams būti vežimo kainų lyderiais teikiant oro susisiekimo paslaugas visoje Bendrijos teritorijoje, panaikinami galiojančių dvišalių oro susisiekimo susitarimų ir Tarybos reglamento Nr. 2409/92 dėl oro susisiekimo kainų ir tarifų, neatitikimai. 6 straipsnio nuostatomis numatomi sprendimai galimų neatitikimų EB konkurencijos taisyklėms atveju.

- **Teisinis pagrindas**

EB sutarties 80 straipsnio 2 dalis, 300 straipsnio 2 dalis

- **Subsidiarumo principas**

Visas pasiūlymas pagrįstas Tarybos suteiktu „horizontaliuoju įgaliojimu“, atsižvelgiant į klausimus, kuriems taikoma Bendrijos teisė ir dvišalių oro susisiekimo susitarimų nuostatos.

- **Proporcingumo principas**

Šiuo susitarimu dvišalių oro susisiekimo susitarimų nuostatos bus iš dalies pakeistos ar papildytos tiek, kiek būtina, kad jos atitiktų Bendrijos teisę.

- **Pasirinktos priemonės**

Bendrijos ir Panamos Respublikos susitarimas yra veiksmingiausia priemonė visiems galiojantiems dvišaliams valstybių narių ir Panamos Respublikos oro susisiekimo susitarimams suderinti su Bendrijos teise.

4) POVEIKIS BIUDŽETUI

Pasiūlymas neturi jokio poveikio Bendrijos biudžetui.

5) PAPILDOMA INFORMACIJA

- **Supaprastinamas**

Pasiūlyme numatoma supaprastinti teisės aktus.

Valstybių narių ir Panamos Respublikos dvišalių oro susisiekimo susitarimų atitinkamos nuostatos bus pakeistos ar papildytos bendro Bendrijos susitarimo nuostatomis.

- **Išsamus pasiūlymo paaiškinimas**

Laikantis įprastos tarptautinių susitarimų pasirašymo ir sudarymo tvarkos, Tarybos yra prašoma patvirtinti sprendimus dėl Europos bendrijos ir Panamos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų pasirašymo ir laikino taikymo ir paskirti asmenis, kuriems suteikiami įgaliojimai pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Panamos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų pasirašymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač 80 straipsnio 2 dalį, kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmuoju sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[2],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimo su Bendrija nuostatomis.

(2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Panamos Respublika dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų pagal Tarybos sprendimo priede nustatytą tvarką ir nurodymus, leidžiančius Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(3) Susitarimas, dėl kurio Komisija susiderėjo, turėtų būti pasirašytas, atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas.

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

1. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiami įgaliojimai Bendrijos vardu pasirašyti Europos bendrijos ir Panamos Respublikos susitarimą dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas.

[2] OL C, , p. .

2. Susitarimo tekstas pateikiamas šio sprendimo priede.

Priimta Briuselyje, [...]

Tarybos vardu
Pirmininkas

2007/0057 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Panamos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį, kartu su jos 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmu sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirmąja pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[3],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[4],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Panamos Respublika dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų pagal Tarybos sprendimo priede nustatytą tvarką ir nurodymus, leidžiančius Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(3) Susitarimas Bendrijos vardu buvo pasirašytas atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas pagal Tarybos sprendimą …/…/EB[5] [data].

(4) Šį susitarimą reikėtų patvirtinti,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Panamos Respublikos susitarimas dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų.

2. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

---

[3] OL C, , p. .
[4] OL C, , p. .
[5] OL C, , p. .

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį, kuriam suteikiami įgaliojamai pateikti Susitarimo 9 straipsnio 1 dalyje nustatytą pranešimą.

Priimta Briuselyje, [...]

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

SUSITARIMAS

Europos bendrijos ir Panamos Respublikos

dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų

EUROPOS BENDRIJA

ir

PANAMOS RESPUBLIKA,

toliau – šalys,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių ir Panamos Respublikos dvišaliuose oro susisiekimo susitarimuose yra nuostatų, prieštaraujančių Europos bendrijos teisei,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija turi išskirtinę kompetenciją kelių aspektų, kurie gali būti įtraukti į dvišalius Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimus, atžvilgiu,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Europos bendrijos teisę, valstybėje narėje įsisteigę Bendrijos oro vežėjai turi teisę be diskriminacijos patekti į oro susisiekimo maršrutus tarp Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos bendrijos ir kai kurių trečiųjų šalių susitarimus, kuriuose numatoma galimybė tokių trečiųjų šalių piliečiams įsigyti oro vežėjų, turinčių pagal Europos bendrijos teisę išduotas licencijas oro susisiekimui vykdyti, bendrovių nuosavybės dalį,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių ir Panamos Respublikos dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo nuostatos, prieštaraujančios Bendrijos teisei, turi būti visiškai suderintos su Bendrijos teise, kad būtų sukurtas tvirtas teisinis pagrindas oro susisiekimui tarp Europos bendrijos ir Panamos Respublikos, ir užtikrintas jo tęstinumas,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija, dalyvaudama šiose derybose, nesiekia didinti oro eismo tarp Europos bendrijos ir Panamos Respublikos intensyvumo, daryti poveikį Bendrijos oro vežėjų ir Panamos Respublikos oro vežėjų veiklos pusiausvyrai, arba derėtis dėl esamų susitarimų oro susisiekimo nuostatų, susijusių su skrydžių laisvėmis, pakeitimų.

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Bendrosios nuostatos

1. Šiame susitarime „valstybės narės“ yra Europos bendrijos valstybės narės. „LACAK valstybės narės“ – Lotynų Amerikos Civilinės aviacijos komisijos (*Latin American Civil Aviation Commission*) valstybės narės.

2. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo susitariančioji šalis, piliečius, yra suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių piliečius.

3. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, oro vežėjus yra suprantama kaip nuoroda į tos valstybės narės paskirtus oro vežėjus.

2 STRAIPSNIS

Paskyrimas, licencija oro susisiekimui vykdyti ir paskyrimo bei licencijos oro susisiekimui vykdyti atšaukimas

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalimis pakeičiamos atitinkamos 2 priedo a ir b punktuose išvardytų straipsnių nuostatos dėl atitinkamos valstybės narės oro vežėjo paskyrimo, Panamos Respublikos jam suteiktų licencijų oro susisiekimui vykdyti ar leidimų bei atsisakymo išduoti licencijas oro susisiekimui vykdyti ar leidimus tokiam oro vežėjui, jo licencijų oro susisiekimui vykdyti ar leidimų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo. Šio straipsnio 4 ir 5 dalies nuostatomis pakeičiamos atitinkamos 2 priedo a ir b punktuose išvardytos straipsnių nuostatos dėl Panamos Respublikos vykdomo oro vežėjo paskyrimo, valstybės narės jam suteiktų licencijų oro susisiekimui vykdyti arba leidimų bei atitinkamai atisakymo išduoti licencijas oro susisiekimui vykdyti ar leidimus tokiam oro vežėjui, jo licencijų ar leidimų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo.

2. Gavusi valstybės narės paskyrimą, Panamos Respublika kiek įmanoma greičiau suteikia atitinkamas licencijas ir leidimus, jeigu:

   i. oro vežėjas yra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį ir turi galiojančią pagal Europos Bendrijos teisę licenciją oro susisiekimui vykdyti;

   ii. už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė užtikrina veiksmingą teisės aktais nustatytą oro vežėjo kontrolę, o paskyrime yra aiškiai nurodoma atitinkama aviacijos kontrolės institucija; taip pat

   iii. oro vežėją tiesiogiai valdo arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai, ir (arba) kitos 3 priede išvardytos valstybės ir (arba) tų valstybių piliečiai, ir jį iš tikro kontroliuoja tos valstybės ir (arba) jų piliečiai.

3. Panamos Respublika gali atsisakyti išduoti, atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti valstybės narės paskirtojo oro vežėjo licencijas oro susisiekimui vykdyti ar leidimus, jeigu:

i. oro vežėjas nėra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį arba neturi galiojančios licencijos oro susisiekimui vykdyti, išduotos pagal Bendrijos teisę; ar

ii. už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė iš tikrųjų neužtikrina veiksmingos teisės aktais nustatytos oro vežėjo nuolatinės kontrolės arba paskyrime nėra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos kontrolės institucija; ar

iii. oro vežėjas nėra tiesiogiai ar per savo kontrolinį akcijų paketą ir tikro valdomas valstybių narių ir (arba) valstybių narių piliečių arba 3 priede išvardytų kitų valstybių ir (arba) tų valstybių piliečių; ar

iv. oro vežėjas jau yra gavęs licenciją oro susisiekimui vykdyti pagal Panamos Respublikos ir kitos valstybės narės dvišalį susitarimą, ir Panamos Respublika įrodo, kad laikydamasi skrydžių teisių maršrute, kuris apima vietovę kitoje valstybėje narėje, ji pažeistų tuo kitu susitarimu nustatytus skrydžių teisių apribojimus; ar

v. oro vežėjas turi valstybės narės išduotą oro vežėjo pažymėjimą, ir Panamos Respublika su ta valstybe nare nėra sudariusi oro susisiekimo dvišalio susitarimo, o Panamos Respublikos paskirtajam oro vežėjui nebuvo leista naudotis skrydžių teisėmis toje valstybėje narėje.

Naudodamasi šioje dalyje nustatyta savo teise, Panamos Respublika nediskriminuoja Bendrijos oro vežėjų dėl jų valstybinės priklausomybės.

4. Gavusi Panamos Respublikos paskyrimą, valstybė narė kiek įmanoma greičiau išduoda atitinkamas licencijas oro susisiekimui vykdyti ir leidimus, jeigu:

i. oro vežėjas yra įsisteigęs Panamos Respublikoje; taip pat

ii. Panamos Respublika vykdo ir užtikrina veiksmingą teisės aktais numatytą oro vežėjo kontrolę ir yra atsakinga už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą; taip pat

iii. oro vežėją tiesiogiai valdo arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo LACAK valstybės narės ir (arba) LACAK valstybių narių piliečiai ir jį iš tikro kontroliuoja tokios valstybės ir (arba) jų piliečiai.

5. Valstybė narė gali atsisakyti išduoti, atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti Panamos Respublikos paskirtojo oro vežėjo licenciją oro susisiekimui vykdyti arba leidimus, jeigu:

i. oro vežėjas nėra įsisteigęs Panamos Respublikoje; ar

ii. Panamos Respublika nevykdo arba neužtikrina veiksmingos teisės aktais nustatytos oro vežėjo kontrolės, arba Panamos Respublika nėra atsakinga už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą; ar

iii. oro vežėjas nėra tiesiogiai ar per savo kontrolinį akcijų paketą valdomas LACAK valstybės narės ir (arba) LACAK valstybės narės piliečių ir jo iš tikro nekontroliuoja tokios valstybės ir (arba) jų piliečiai; ar

iv. oro vežėjas jau turi licenciją oro susisiekimui vykdyti pagal valstybės narės ir kitos LACAK valstybės narės dvišalį susitarimą, ir valstybė narė įrodo, kad pagal šį susitarimą laikydamasi skrydžių laisvių maršrute, kuris apima vietovę kitoje LACAK valstybėje narėje, ji pažeistų kitu susitarimu nustatytus skrydžių laisvių apribojimus.

3 STRAIPSNIS

Sauga

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomi 2 priedo c punkte išvardyti straipsniai.

2. Jeigu valstybė narė paskiria oro vežėją, kurį pagal teisės aktus kontroliuoja kita valstybė narė, Panamos Respublikos teisės pagal saugą reglamentuojančias oro vežėją paskyrusios valstybės narės ir Panamos Respublikos susitarimo nuostatas taikomos, kai kita valstybė narė priima, laikosi ar kontroliuoja pirmosios valstybės narės saugos standartus tokiam oro vežėjui išduotos licencijos oro susisiekimui vykdyti atžvilgiu.

4 STRAIPSNIS

Orlaivių degalų apmokestinimas

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo d punkte apibrėžtos atitinkamos nuostatos.

2. Nepaisant kitų priešingų nuostatų, jokia 2 priedo d dalyje išvardytų susitarimų nuostata valstybėms narėms, jei jos laikosi nediskriminavimo pricipo, nedraudžia nustatyti mokesčius, rinkliavas, muitus ar kitas įmokas už jos teritorijoje į Panamos Respublikos paskirtojo oro vežėjo orlaivį tiekiamus degalus, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius iš vieno tos valstybės narės teritorijos punkto į kitą tos pačios arba kitos valstybės narės teritorijos punktą.

3. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia 2 priedo d punkte išvardytų susitarimų nuostata Panamos Respublikai, jei ji laikosi nediskriminavimo principo, nedraudžia nustatyti mokesčius, rinkliavas, muitus ar kitas įmokas už jos teritorijoje į valstybės narės paskirtojo oro vežėjo orlaivį tiekiamus degalus, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius iš vieno Panamos Respublikos teritorijos punkto į kitą Panamos Respublikos teritorijos arba kitos LACAK valstybės narės teritorijos punktą.

5 STRAIPSNIS

Vežimo tarifai

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalies nuostatomis papildomi 2 priedo e punkte išvardyti straipsniai.

2. Pagal 1 priede nurodytą susitarimą, kuriame yra 2 priedo e punkte išvardytos nuostatos dėl vežimo tiktai Bendrijos teritorijoje, Panamos Respublikos paskirtasis(-ieji) oro vežėjas(-ai) taiko tarifus pagal Bendrijos teisę. Europos bendrijos teisė taikoma laikantis nediskriminavimo principo.

3. Pagal 1 priede nurodytą susitarimą, kuriame yra 2 priedo e punkte išvardytos nuostatos dėl vežimo tarp Panamos Respublikos ir kitos LACAK valstybės narės teritorijų, valstybės narės paskirtasis(-ieji) oro vežėjas(ai) nustato tarifus pagal Panamos Respublikos kainų nustatymo įstatymus ir taiko juos be diskriminacijos.

6 STRAIPSNIS

Konkurencijos taisyklių laikymasis

1. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia 1 priede išvardytų susitarimų nuostata i) neskatina sudaryti bendrovių susitarimų, priimti bendrovių asociacijų sprendimų arba vykdyti suderintus veiksmus, kurie užkerta kelią konkurencijai, ją iškreipia arba riboja; ii) nesustiprina tokių susitarimų, sprendimų arba suderintų veiksmų poveikio; arba iii) nesuteikia teisės privatiems ekonominės veiklos vykdytojams imtis priemonių, kurios užkerta kelią konkurencijai, ją iškreipia arba apriboja.

2. 1 priede išvardytų susitarimų nuostatos, kurios yra nesuderinamos su šio straipsnio 1 dalimi, yra netaikomos.

7 STRAIPSNIS

Susitarimo priedai

Šio susitarimo priedai yra neatskiriama susitarimo dalis.

8 STRAIPSNIS

Persvarstymas ar keitimas

Šalys bet kada abipusiu susitarimu gali iš naujo apsvarstyti ir iš dalies pakeisti šį susitarimą.

9 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas

Šis susitarimas įsigalioja, kai šalys praneša viena kitai raštu, kad jų atitinkamos vidaus procedūros, reikalingos šiam susitarimui įsigalioti, yra užbaigtos.

10 STRAIPSNIS

Nutraukimas

1. Jeigu 1 priede nurodytas susitarimas yra nutraukiamas, visos šio susitarimo nuostatos, susijusios su 1 priede nurodytu susitarimu, netenka galios tuo pat metu.

2. Jeigu yra nutraukiami visi 1 priede išvardyti susitarimai, šis susitarimas taip pat netenka galios.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį Susitarimą.

Šis susitarimas sudarytas [….] dviem egzemplioriais […] anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, italų, ispanų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis. Jeigu yra kokių nors neatitikimų, galioja tekstas ispanų kalba.

EUROPOS BENDRIJOS VARDU: PANAMOS RESPUBLIKOS VARDU :

I PRIEDAS

Šio susitarimo 1 straipsnyje nurodytų susitarimų sąrašas

a) Panamos Respublikos ir Europos bendrijos valstybių narių susitarimai dėl oro susisiekimo, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) taikomi laikinai

- Vokietijos Federacinės Respublikos ir Panamos Respublikos susitarimas dėl oro susisiekimo, sudarytas Panamos mieste 1999 m. gruodžio 13 d., toliau 2 priede – Panamos – Vokietijos susitarimas.

- Panamos Respublikos Vyriausybės ir Belgijos Karalystės Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo, sudarytas Panamos mieste 1966 m. sausio 12 d., toliau 2 priede – Panamos – Belgijos susitarimas.

- Ispanijos Karalystės ir Panamos Respublikos susitarimas, sudarytas Panamos mieste 2001 m. rugpjūčio 7 d., toliau 2 priede – Panamos – Ispanijos susitarimas.

- Italijos Respublikos Vyriausybės ir Panamos Respublikos Vyriausybės aviacijos institucijų atstovų 1970 m. lapkričio 11 d. Romoje įvykusio posėdžio protokolas, toliau 2 priede – Panamos – Italijos protokolas.

- Panamos Respublikos ir Nyderlandų Karalystės susitarimas dėl oro susisiekimo jų teritorijoje ir už jos, parafuotas ir pridedamas kaip 2 priedas prie 1995 birželio 7 d. Hagoje pasirašyto Susitarimo memorandumo, toliau – 2 priede – Panamos – Nyderlandų susitarimas.

- Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Vyriausybės ir Panamos Respublikos Vyriausybės susitarimas, parafuotas ir pridedamas kaip 2 priedas prie 1997 m. rugpjūčio 26 d. Londone pasirašyto Susitarimo memorandumo, toliau – 2 priede – Panamos – Jungtinės Karalystės susitarimas.

b) Parafuoti ar pasirašyti Panamos Respublikos ir Europos bendrijos valstybių narių susitarimai ir kitos sutartys dėl oro susisiekimo, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo ir kurie nėra taikomi laikinai

2 PRIEDAS

1 priede išvardytų susitarimų ir šio susitarimo 2–5 straipsniuose nurodytų straipsnių sąrašas

(a) Tikslas:

– Panamos ir Vokietijos susitarimo 3 straipsnis;

– Panamos ir Ispanijos susitarimo 3 straipsnis;

– Panamos ir Nyderlandų susitarimo 4 straipsnis;

– Panamos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 4 straipsnis.

(b) Atsisakymas išduoti licencijas ar leidimus oro susisiekimui vykdyti, jų atšaukimas, laikinas galiojimo sustabdymas arba apribojimas:

– Panamos ir Vokietijos susitarimo 3 straipsnis;

– Panamos ir Belgijos susitarimo 9 straipsnis;

– Panamos ir Ispanijos susitarimo 4 straipsnis;

– Panamos ir Nyderlandų susitarimo 5 straipsnis;

– Panamos ir Jungtinės Karalystės susitarimo projekto 5 straipsnis;

(c) Teisės aktais nustatyta kontrolė:

– Panamos ir Vokietijos susitarimo 12 straipsnis;

– Panamos ir Ispanijos susitarimo 11 straipsnis;

(d) Aviacinio kuro apmokestinimas:

– Panamos ir Vokietijos susitarimo 6 straipsnis;

– Panamos ir Belgijos susitarimo 7 straipsnis;

– Panamos ir Ispanijos susitarimo 5 straipsnis;

– Panamos ir Nyderlandų susitarimo 10 straipsnis;

– Panamos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 8 straipsnis;

(e) Vežimo tarifai:

– Panamos ir Vokietijos susitarimo 10 straipsnis;

– Panamos ir Belgijos susitarimo 5 straipsnis;

– Panamos ir Ispanijos susitarimo 7 straipsnis;

– Panamos ir Nyderlandų susitarimo 6 straipsnis;

– Panamos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 7 straipsnis.

3 PRIEDAS

Šio Susitarimo 2 straipsnyje nurodytų kitų valstybių sąrašas

a) **Islandijos Respublika** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

b) **Lichtenšteino Kunigaikštystė** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

c) **Norvegijos Karalystė** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

d) **Šveicarijos Konfederacija** (pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl oro susisiekimo).